



Almudena Grandes

"La narrativa española sufre crisis de opulencia"

LA ESCRITORA HISPANA LLEGÓ A CHILE PARA PRESENCIAR EL ESTRENO DE "OJOS ROTOS", LA PRIMERA ADAPTACIÓN TEATRAL DE UNO DE SUS TEXTOS, Y AJUSTAR DETALLES SOBRE LA MINISERIE NACIONAL "ATLAS DE GEOGRAFÍA HUMANA", BASADA EN SU LIBRO HOMÓNIMO.



Néstor Pérez

Ximena Villanueva

"No podés imaginar cómo he presumido de todo esto en España", comenta risueña Almudena Grandes refiriéndose a las adaptaciones que está realizando: María Izquierdo de "Ojos rotos" y "Atlas del cuerpo humano" al teatro y televisión respectivamente. Es una excelente conversadora esta escritora madrileña, autora de "Las Edades de Lulú", Premio a la novela erótica la semana vertical, "Te llamaré viernes" y "Malena es un nombre de tango".

• **¿Le preocupa que las adaptaciones de sus libros no sean fieles al texto?**

Un escritor menor francés del siglo XIX decía que las traducciones son como las mujeres: las bellas suelen ser infieles y las feas cuidan lo que tienen y son fieles. A mí no me importa ser traidora, si la adaptación es buena. Me siento moralmente responsable de mis libros y creo que las adaptaciones son una buena oportunidad de bajarlos de los estantes a la mesa, para ganar lectores. Además me parece intolerable negarse a alguien que quiere trabajar en torno a la obra de uno, sería egoísta. Si es mala no me siento responsable, porque mi patrimonio es el libro.

• **¿Cómo visualiza a la narrativa española después del mini boom de los ochenta?**

Sufre de crisis de opulencia. En los setenta nadie leía pero empezamos a escribir libros que le interesaron a los españoles y se revalorizó la situación. El negocio que era infimo creció muchísimo y los que más venden hoy son los españoles. Pero la gallina de los huevos de oro engordó al punto de morirse de empacho. Hay escritores que publican más de una novela al año y una guerra entre los editores por lanzar libros.

Todo ello fuerza la máquina. Hemos alcanzado un número alcanzable de lectores con criterio, lo que es muy positivo, pero ese número no absorbe a la cantidad de autores. Estamos todos sobre la mesa y ésta ya empezó a coger, pronto caerá. Pese a todo hay buena calidad. Mientras más grande es la torta, mayor será el pedazo que comamos.

• **¿Los escritores latinoamericanos entran en esa competencia?**

Vamos a la par. Autores como Villón, Fuguet, Piglia, Marcela Serrano y Ángeles Mastretta reciben el mismo trato que nosotros cuando sacamos un libro. Eso es en narrativa, porque en poesía ya no sucede.

• **¿Cómo surgió el cuento "Ojos rotos"?**

Rosón me estaba haciendo conocida por "Las edades de Lulú" y aceptaba todos los encargos que me hacían. Me pidieron un relato de terror, y aunque nunca me tentó el tema como escritora, lo acepté. Tomé entonces a un aprehendido como personaje que se enamora de una mujer retardada. Llevé al extremo la idea de hasta qué punto la mirada del amante te cambia la imagen de ti mismo. Ella dejó su retardo gracias a la mirada del fantasma.

• **¿Qué proyectos literarios tiene?**

Después de "Atlas de geografía humana" entré en pánico. Porque mis tres novelas anteriores prácticamente formaban una tetralogía sobre los conflictos morales, sexuales y afectivos de mi generación. Pensé que no iba a ser capaz de cambiar el registro, pero creo que lo logré. Estoy terminando una novela donde los personajes pertenecen a un mundo distinto al que ya había descrito y que está inspirada en otros espíritus.



Sus proyectos a la televisión

► Cuatro mujeres se encuentran en el "epicentro de la ciudad", como denominan a la crisis de los cuarenta años. Algunas ajustan su presente y otras se embarcan en aventuras para cambiar el rumbo de sus vidas. "No se trata de la crisis de la arruga, porque la mujer física es tan evidente que es mejor descartarla. Lo que me interesa es el cambio metafísico de hombres y mujeres", dice Almudena respecto a su libro "Atlas de geografía humana" que María Izquierdo quiere llevar a la televisión en formato de miniserie con 12 capítulos.

► Ya cuenta con los actores: Willy Semler, Mauricio Pesulic, Catalina Saavedra, Angélica

Noguera, Esperanza Silva y la propia María Izquierdo, entre otros, y con una sinopsis en video que han presentado a distintos canales nacionales. El guión está a cargo de Ximena Escobar y Danella Lillo; la dirección en manos de Beltrán Tosi García.

► Esto será la primera adaptación de un texto de la escritora a la televisión, aunque al cine han sido llevados tres relatos. Los gestores del proyecto prefieren el formato televisivo en capítulos cerrados para poder reflejar los procesos de los personajes que en el libro son extensos y en el cine podrían transformarse en burdas imágenes.

La narrativa española sufre crisis de opulencia : [entrevistas] [artículo] Ximena Villanueva.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario: Villanueva, Ximena

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La narrativa española sufre crisis de opulencia : [entrevistas] [artículo] Ximena Villanueva. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile